

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»
Студенческое научное общество БарГУ

СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2015

Материалы XI Международной
научно-практической конференции
молодых исследователей

(Барановичи, 21—22 мая 2015 года)

В трёх частях

Часть 3

Барановичи
БарГУ
2015

УДК 001(082)

В часть 3 сборника материалов XI Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2015» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: экономические аспекты развития предприятия, региона; правоведение; филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. ред.), А. А. Савко, Н. А. Егорова,
Т. М. Пучинская, О. Н. Фенчук, М. В. Андрияшко, Г. Я. Житкевич, В. Н. Познякевич

Рецензенты:

кандидат педагогических наук, доцент М. Ф. Арсентьева,
кандидат экономических наук О. А. Наумович

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	6
-------------------	---

ЛИНГВИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, ИСПАНСКИЙ ЯЗЫКИ)

Артюх К. Г. Номинативный потенциал соматизмов в субстандартных подсистемах английского языка	7
Бертош Т. В. Языковые средства выражения речевой тактики «злорадство» в американском и британском общении	8
Босовец В. Н. О языковом выражении речевой тактики «убеждение» в британском и немецком языковых коллективах	9
Герман К. А. Особенности использования эмоционально окрашенной лексики в публицистическом стиле (на примере немецкого языка)	11
Ермалович А. И. Культурно-маркированная лексика как лингвистическая особенность англоязычного очерка в журнале “National Geographic”	13
Жукова Г. О. Способы передачи значения неологизмов Е. Евтушенко на английский и немецкий языки	15
Иванко Н. А. Вербализация концептуального пространства «мужчина—женщина» в субстандартных подсистемах английского языка	18
Кисляк Е. В., Коновалик В. К. Функциональная направленность креолизованных текстов в современных аутентичных англоязычных публицистических материалах	20
Крунечик И. С. Способы репрезентации концепта «женщина» в английском языке	22
Кучинская К. В. Номинативный потенциал наименований родства в английском языке	23
Леуш М. И. Особенности англоязычного рекламного текста	25
Пищук М. П. Номинативный потенциал наименований животных в американском сленге	27
Попова Т. Г. Языковые средства выражения речевой тактики «оскорбление» в ирландском и британском общении	29
Ревинский Е. Э., Коновалик В. К. Фразеологические единицы с концептом «женщина» в русском и английском языках	31
Соловьёва К. О. Языковые средства выражения эмоции «интерес» в британском и американском художественном дискурсе	33
Солодкая А. С. Лингвистический анализ англоязычных материалов для массового читателя на примере журнала “People”	35

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аскальдович Е. В. Комплекс упражнений для обучения учащихся сторонам иноязычной речевой деятельности с использованием флэш-игр	37
Атовко Н. П., Кириенко О. П. Лингводидактический и методический потенциал диктанта как формы обучения иноязычной письменной речи в учреждениях высшего образования	40
Водчиц В. Н. Комплекс упражнений для обучения учащихся просмотровому и поисковому чтению иноязычных функциональных текстов	43
Жукова Г. О. Специфика использования проблемно-поискового метода в преподавании иностранного языка	45
Завьялова В. К., Недбайлик С. Р. О роли лингвистического анализа при обучении младших школьников чтению на иностранном языке	47
Красновская И. В. Концептуальные основы дидактической модели формирования творческой направленности языковой личности будущего преподавателя	48
Куприк А. О. Использование персонального сайта учителя в обучении учащихся написанию изложения на иностранном языке	51
Ляшенко Е. С., Круталевич А. Ф. Специфика работы с иноязычным текстом в неязыковом учреждении высшего образования	53
Майсюк О. Н. Коммуникативный подход как компонент интенсивного обучения неродному языку	55
Нестерова А. З., Полякова Я. В. Методика формирования учебных стратегий работы с иноязычным художественным текстом на занятиях по домашнему чтению	58
Онищенко В. Ю., Полякова Я. В. Ресурсные возможности учебников английского языка для формирования межкультурной компетенции в старших классах средней общеобразовательной школы	60

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ (РУССКИЙ, БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫКИ)

Александрович М. А. Типичные ошибки в употреблении имён числительных в речи первокурсников	62
Александровіч М. А. Парцэляваныя канструкцыі ў апавяданнях Міхася Лынькова: сінтаксічная функцыя і структура	63
Андреюк С. Н. Роль игры в активизации словарного запаса младших школьников на уроках русского языка	65
Антоненко Е. А. Фэнтези в современной русской литературе	67
Байрактар М. Н. К вопросу о фразеологических концепциях	69
Борисова Т. В. Учебное сотрудничество младших школьников в процессе решения проектных задач по русскому языку	74
Булатая Е. В. Имплицитная оценка в художественном тексте (на материале рассказов А. П. Чехова)	76

fucking mobile!». Важно отметить, что в британском языковом коллективе частотность использования данной речевой тактики зависит от возрастных, профессиональных и других различных особенностей.

Заключение. При исследовании мы выявили, что вариативность и частотность использования речевой тактики «оскорбление» напрямую связана с особенностями национального характера ирландцев и британцев. Ирландскому языковому коллективу присуще больше дружелюбие, чем гнев, при использовании речевой тактики «оскорбление». Причём оскорбления создавались спонтанно в процессе общения, и их адресность не имела значения. Также мы выявили, что присутствует некоторая схожесть с ирландцами и в британском общении. В данном языковом коллективе при использовании изучаемой тактики чаще присутствовала адресность, чем в ирландском общении.

Список цитируемых источников

1. *Иссерс, О. С.* Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. — Изд. 2-е, стер. — М.: Едиториал УРСС, 2002. — 284 с.
2. *Кусов, Г. В.* Оскорбление как иллюкутивный лингво-культурный концепт: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Г. В. Кусов. — Волгоград: [б. и.], 2004. — 27 с.

Материал поступил в редакцию 25.02.2015 г.

УДК 800

Е. Э. Ревинский, В. К. Коновалик

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОНЦЕПТОМ «ЖЕНЩИНА» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Введение. На современном этапе авторы по-разному определяют отнесённость к фразеологизмам различных групп словосочетаний и степень устойчивости словосочетаний, включая в их состав пословицы и поговорки, присловья, крылатые слова, афоризмы. В целом фразеологизм характеризуется как «сочетания слов с переносным значением», как «устойчивое словосочетание с идиоматическим значением», как «устойчивая фраза». Фразеологизмам присущи метафоричность, образность, экспрессивно-эмоциональная окраска. Исследователь А. В. Кунин даёт следующее определение: фразеологизмы — это устойчивые сочетания слов с осложнённой семантикой, не образующиеся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний [1]. Многочисленные английские пословицы и поговорки включены в состав фразеологических выражений, т. е. принадлежат системе фразеологии. Однако ряд авторов вообще исключает пословицы из числа фразеологизмов, от которых пословицы и поговорки отличаются в структурно-семантическом отношении: они представляют собой законченное предложение. В основе их целостного смыслового содержания лежат не понятия, а суждения. Поэтому пословицы и поговорки не могут быть носителями лексического значения, которое присуще фразеологизмам; смысл их может быть передан только предложением (нередко развёрнутым), тогда как значение фразеологизма передаётся словом или словосочетанием. Отличие пословиц от фразеологизмов состоит также в том, что пословицы могут одновременно употребляться в буквальном и в переносном значении. Пословицы, в силу своей двупланности, а также поговорки, употребляющиеся в буквальном смысле, состоят из слов с вполне определённым самостоятельным лексическим значением, чего нельзя сказать о фразеологизмах, компоненты которых полностью или частично лишены семантической самостоятельности.

Слова, входящие в состав пословиц и поговорок и выражающие наиболее существенные стороны мысли, нередко выделяются или, по крайней мере, могут быть выделены логическим ударением. Почти ни на одном из компонентов фразеологизма нельзя сделать логического ударения. Фразеологизмы, таким образом, лишены актуального членения. Тем не менее, пословицы — это фразеологизмы со структурой предложения. Немало фразеологизмов в английском языке возникло на базе пословиц. Обычно фразеологизм становится частью пословицы, употребляемой самостоятельно в речи, без знания такой пословицы фразеологизм непонятен.

Кроме того, одним из разделов фразеологии является паремиология, которая изучает структурно-семантический тип устойчивых сочетаний слов, называемых пословицами и поговорками. Итак, из вышесказанного можно сделать выводы, что нет однозначного мнения о принадлежности пословиц и поговорок к системе фразеологии, что и предполагает актуальность нашего исследования. Однако, многие учёные и исследователи классифицируют пословицы и поговорки как фразеологические выражения. Проанализировав вышеприведённые доводы, мы рассматриваем пословицы и поговорки как фразеологизмы со структурой предложения и, следовательно, как часть фразеологии. Целью данного исследования является изучение и анализ фразеологических единиц, содержащих в себе концепт

«женщина» в английском и русском языках. Для выполнения поставленной цели решались следующие задачи: рассмотреть сущность и содержание понятия «фразеологизм»; провести анализ фразеологических единиц с концептом «женщина» в русском и английском языках; выявить сходства и различия в употреблении данных фразеологизмов в обоих языках. Объектом данного исследования являются фразеологические единицы английского и русского языков, предметом исследования — фразеологизмы с концептом «женщина» в системах английского и русского языков.

Основная часть. Пословицы любого языка (в данном случае — русского и английского) представляют собой продукты языкового народного сознания как материализацию опыта поколений данного народа. Именно поэтому представляется интересным рассмотрение пословиц, содержащих в себе концепт «женщина» (тем более, что этот пласт лексики отражен в них довольно широко).

Прежде всего, в ходе работы с различными источниками было изучено большое количество фразеологизмов с концептом «женщина» в английском языке, что позволило выбрать наиболее яркие фразеологические единицы в количестве 129 единиц и разделить их на девять групп: «мужчина и женщина», «женские характеристики», «жена», «женская половина семьи», «метафорическое употребление слов, обозначающих названия женщин», «женщины и животные», «женщины и пища», «женщины и собственность», «женщины и неприятности», «метафоричность в названиях женщины».

Из 129 отобранных английских фразеологизмов самыми большими группами являются «женские характеристики» — 39 единиц, что составляет 30,2% от общего числа найденных фразеологизмов (например, *No war without a woman*) и «метафоричность в названиях женщины» — 28 единиц, что составляет 21,7% от общего числа найденных фразеологизмов (например, *Beauty's sister is vanity, and its daughter is lust*). В наименьшей степени представлена группа «женщины и пища» — 1 единица, что составляет 0,8% от общего числа найденных фразеологизмов (например, *All meats to be eaten, and all maids to be wed*).

Из фразеологизмов, содержащих концепт «женщина», в русском языке были отобраны 102 единицы. В основу их классификации были положены родственные и возрастные отношения в семье, а также социальное положение женщин в обществе. Выделены основные тематические группы: 1) «Положение женщины в обществе, непредсказуемость её нрава, взаимоотношения с противоположным полом», в которую входят несколько подгрупп: «Баба-женщина», «Девушка», «Вдова», «Облик женщины в народных приметах, ворожбе, загадках и прочее»; 2) «Родственные связи и место женщины в семье», включающая следующие подгруппы: «Жена, бабушка, теща», «Мать, дочь, сестра», «Невестка, свекровь, золовка», «Кума, сваха, сватья».

Из 102 фразеологизмов русского языка группа «в семье» самая большая — 65 единиц, что составляет 63,7% (жена ублажает — лихое замышляет). В свою очередь данная группа подразделяется на подгруппы: «жена, бабушка и теща» — 30 единиц, что составляет 46,1% от группы «в семье» и 29,4% от общего числа найденных фразеологизмов (не хвали жену телом, а хвали делом); «мать, дочь, сестра» — 15 единиц, что составляет 23,1% от группы «в семье» и 14,7% от общего числа найденных фразеологизмов (материнская молитва со дна моря вынимает); «невестка, свекровь, золовка» — 11 единиц, что составляет 16,9% от группы «в семье» и 10,8% от общего числа найденных фразеологизмов (блудливая свекровь и невестке не верит); «кума, сваха, сватья» — 9 единиц, что составляет 13,9% от группы «в семье» и 8,8% от общего числа найденных фразеологизмов (кума да кум наставят на ум). В наименьшей мере представлена группа «вдова» — всего 6 единиц, что составляет 5,9% от общего числа найденных фразеологизмов (кто вдову обходит, тот счастье не находит).

В ходе сравнительного анализа образа женщины в английских и русских фразеологизмах выявлены причины сходства и различия в системах женских образов. Среди основных причин различия английских и русских фразеологизмов можно выделить: отсутствие языкового родства, особенности исторического развития стран, своеобразия традиций, нравов, обычаев, склада ума и характера у англичан и русских, моральные устои народа-создателя, этнографические реалии от орудий труда до одежды; пейзажи, климат, флора и фауна, отголоски древних религиозных верований, детальная картина современной социальной организации.

Отношение к женщине в русской и английской культуре различно. В России до XX века женщину не считали равноправным членом социума, она занимала униженное положение в обществе и семье. Даже в настоящее время широкое распространение получили крылатые выражения, в которых неуважительно говорится о женщине (женщина — друг человека; женщина тоже человек). Для англичан же женщина в основном тайна. Они призывают беречь женщин и осторожно обращаться с ними. На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что женщина не представляет для русской культуры такой ценности, как для английской.

Что касается общих черт образа женщины, то для обеих культур характерен образ женщины-хозяйки, сидящей дома и работающей от зари до зари. В английских и русских фразеологизмах также прослеживается мысль об изначальной греховности женщины и её связи с дьяволом. Отношение к умственным способностям женщины двоякое: есть фразеологизмы, признающие мудрость женщины, есть и отрицающие. Англичанки и русские одинаково относятся к возрасту и своей внешности, пользуются своей слабостью, прибегают к различным уловкам и любят поболтать.

Заключение. Исходя из результатов проведённого исследования, можно сделать вывод о том, что, несмотря на то, что английский и русский языки относятся к разным группам, что эти народы не имели тесных контактов и каждый шёл своим путём исторического развития, многие народные изречения полностью или частично соответствуют, а некоторые совпадают по смыслу. В основном это интернациональные пословицы, отражающие взгляды на женщину с позиций общечеловеческих ценностей.

Список цитируемых источников

1. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка : учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / А. В. Кунин. — 2-е изд., перераб. — М. : Высш. шк. ; Дубна : Феникс, 1996. — 381 с.

Материал поступил в редакцию 25.02.2015 г.

УДК 800

К. О. Соловьёва

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИИ «ИНТЕРЕС» В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Введение. На современном этапе развития общества, вероятно, нет необходимости в поиске доказательств и аргументов, подтверждающих мысль, что без общения с себе подобными человек не может стать нормальным существом. Длительная изоляция человека от других людей ведёт к его психической и культурной деградации. Становясь участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, включаясь в процесс межкультурной коммуникации. Данное исследование имеет ярко выраженную антропоцентричность, так как оно акцентирует внимание на роли человека, его сознания и мировидения в организации и использовании языка как средства сохранения и передачи знаний. Также исследование направлено на изучение человека в его многообразии взаимоотношений с окружающим миром, уделяя значительное внимание его эмоциональной сфере. Поскольку любое взаимоотношение людей всегда сопровождается их эмоциональными модальностями, знание особых культурных речевых норм не может не влиять на эффективность общения. В межкультурной коммуникации чрезвычайно важно иметь чёткое представление о проявлениях эмоций как в своей культуре, так и в иноязычной, дабы не столкнуться с непониманием. Между эмоциями и общением существует тесная взаимосвязь, без которой невозможен коммуникативный акт. Поэтому актуальность данного исследования заключается в психологическом, лингвистическом и культурно-специфическом изучении эмоции «интерес».

Мы занимались выявлением языковых средств, используемых для описания эмоции «интерес», на материале художественных произведений современных британских и американских писателей XXI века. Объектом нашего исследования выступает эмоция «интерес» в британском и американском художественном дискурсе. Предметом исследования являются языковые средства выражения эмоции интерес в британском и американском художественном дискурсе. Основная цель — выявление различных языковых средств выражения и описания эмоции «интерес», используемых в художественном дискурсе. Мы использовали такие методы, как анализ литературы, метод сплошной выборки и интерпретационный метод. В основу исследования положена следующая гипотеза: эмоция «интерес» является категорией, имеющей характерные признаки употребления в художественном дискурсе, с преобладающими языковыми средствами выражения, закреплёнными в лексике эмоций.

Основная часть. Язык по своей природе насквозь психологичен, так как он всегда сопровождает человека и выражает его. Человек пользуется языком не только для выражения какого-либо утверждения, но и эмоционального отношения к миру [1, с. 31]. Эмоции тесно связаны со знаниями, они изменчивы во времени. Интерес входит в список фундаментальных эмоций и является положительно окрашенным эмоциональным процессом, связанным с потребностью узнать что-то новое [2, с. 70]. В основе интереса лежит познавательное влечение к той или иной области действительности [3, с. 157]. Эмоция «интерес» сыграла важную роль в эволюции человека, выполняя разнообразные функции на протяжении всей его истории существования. Обычный человек испытывает интерес чаще, чем любые другие эмоциональные состояния. Интерес является главным мотиватором человека в работе и важнейшим элементом творческой деятельности [4, с. 224]. При интенсивном интересе человек чувствует себя воодушевлённым и оживлённым. Именно это оживление и обеспечивает связь с познавательной и двигательной активностью. Даже при относительной подвижности человек чувствует, что он живёт и действует [5, с. 100]. Эмоция радости часто сопровождает интерес. Он способствует развитию умений и интеллекта, играет важную роль в общественной жизни и поддержании межличностных отно-